

ENGLISH

**INTENDED USE:**

Eclipse and Eclipse EXT cervical collars are intended to stabilize and restrict the motion of the cervical spine. The braces should exclusively be used to care for cervical spine pathologies.

**INDICATIONS:** Pre-operative, post-operative or post-traumatic injuries of the cervical spine, inflammatory pathologies, radicular pain, sprains, or cervical lesions.

**CONTRAINDICATIONS:** Unstable cervical fractures. Do not use on damaged or fragile skin.

**SIDE EFFECTS:** None known to this day.

**WARNINGS AND PRECAUTIONS:** If you experience pain, swelling, sensation changes, any unusual reactions, or prolonged skin redness while using this product, consult your medical professional immediately.

**NOTICE:** This device is intended to be applied by a qualified healthcare provider at the direction of a physician or licensed medical practitioner. While every effort has been made using state-of-the-art techniques to obtain maximum compatibility of function, strength,

durability and comfort, this device is only one element in the overall treatment program administered by a medical professional. There is no guarantee that injury will be prevented through use of this device. Thuasne disclaims any liability for any injury or health issue by reason of application of this device.

**SINGLE PATIENT USE ONLY.**

**MATERIAL COMPONENTS:** Shell/Straps/Selector Buttons: Thermoplastic. Liner: Nylon/Polyester fabric and urethane foam. Not made with Natural Rubber Latex.

**CURRENT LEGAL REGULATIONS APPLY**

**WARRANTY:** Thuasne USA warranties all its products from the original date of purchase against defects in materials and workmanship. Normal wear and tear during use of a product is not considered a defect. Contact Thuasne USA at 855.784.6600 for specific product warranty information.

**Outside the USA: please contact the provider that delivered your brace.**

ESPAÑOL

**PROPOSITO DE USO:**

Los collarines Eclipse y Eclipse EXT están destinados para la estabilización y restricción del movimiento cervical. Deben usarse únicamente con el propósito de tratar patologías cervicales.

**INDICACIONES:** Preoperatorio, post-operatorio o lesiones post-traumáticas del cuello, patologías inflamatorias, dolor radicular, esguinces o lesiones cervicales.

**CONTRAINDICACIONES:** Fracturas cervicales inestables. No usar sobre pieles dañadas o sensibles.

**EFFECTOS SECUNDARIOS:** Desconocidos a día de hoy.

**ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:** Si presenta dolor, inflamación, cambios de sensación, enrojecimientos cutáneos prolongados o cualquier reacción inusual al utilizar este producto, consulte a su médico de inmediato

**NOTA:** Este artículo debe ser empleado por un profesional cualificado bajo la supervisión de un fisioterapeuta o licenciado en medicina. Si bien se han empleado todos los esfuerzos posibles utilizando técnicas innovadoras para obtener la máxima compatibilidad de función, fuerza, durabilidad y comodidad, este dispositivo es solo un elemento en el programa de tratamiento general

administrado por un médico. No hay garantía de que se evitará una lesión mediante el uso de este dispositivo. Thuasne declina cualquier responsabilidad derivada del uso incorrecto en la aplicación del artículo.

**SOLO PARA USO DE UN ÚNICO PACIENTE.**

**MATERIAL DE LOS COMPONENTES:** Protección/Correas/Botones de selección: Termoplástico. Revestimiento: Nylon/tela de poliéster y espuma de poliuretano. No está hecho con látex de caucho natural.

**SE APLICAN LAS NORMAS LEGALES VIGENTES**

**GARANTÍA:** Thuasne USA garantiza todos sus productos desde la fecha de compra original contra defectos en materiales y defectos de fabricación. El desgaste normal por el uso de un producto no se considera un defecto. Contáctese con Thuasne USA al 855.784.6600 para obtener información específica sobre la garantía del producto.

**Fuera de los Estados Unidos, aplican las actuales regulaciones legales. Por favor contáctese con el proveedor que le entregó su aparato ortopédico.**

FRANÇAIS

**UTILISATION PRÉVUE:**

Eclipse et Eclipse EXT sont des colliers cervicaux destinés à la stabilisation et la restriction des mouvements du rachis cervical. Ils doivent exclusivement être utilisés dans la prise en charge de pathologies du rachis cervical.

**INDICATIONS:** Affections préopératoires, post-opératoires ou post-traumatiques du rachis cervical, pathologies inflammatoires, douleurs radiculaires, entorses et lésions cervicales.

**CONTRE-INDICATIONS:** Fractures cervicales instables. Ne pas utiliser sur peau lésée ou fragile.

**EFFETS SECONDAIRES:** aucun connu à ce jour.

**AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE:** Si vous ressentez une douleur, un oedème, un changement de sensation, une rougeur prolongée ou toute autre réaction inhabituelle pendant l'utilisation de ce produit, consultez immédiatement votre médecin.

**AVIS:** Ce dispositif est destiné à être mis en place par un professionnel de santé qualifié. Bien que toutes les mesures aient été prises en utilisant des techniques de pointe pour parvenir à la perfection fonctionnelle, robustesse, durabilité et confort, ce dispositif n'est que l'un des éléments de la prise en charge globale administrée par un professionnel de la santé. Rien ne garantit que les blessures

peuvent être évitées grâce à l'utilisation de ce dispositif. Thuasne décline toute responsabilité en cas de blessure ou tout autre problème de santé lié à l'utilisation de ce dispositif.

**DESTINÉ À UN USAGE SUR UN PATIENT UNIQUE.**

**COMPOSANTS MATÉRIELS :** Coque/Lanières/Boutons de sélection : Résine thermoplastique. Garniture : Tissu en nylon/polyester et mousse d'uréthane. Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

**LES RÉGLEMENTATIONS LÉGALES EN VIGUEUR S'APPLIQUENT**

**GARANTIE:** Selon les dispositions légales en vigueur. Veuillez vous adresser à l'établissement vous ayant fourni le collier cervical.

**En dehors des Etats-Unis, veuillez contacter votre revendeur.**

DEUTSCH

**ZWECKBESTIMMUNG:**

Der Eclipse und Eclipse EXT sind HWS-Orthesen zur Stabilisierung und Bewegungseinschränkung der Halswirbelsäule. Die Orthesen sind ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

**INDIKATIONEN:** Präoperative, postoperative, posttraumatische Versorgung, entzündliche Erkrankungen, radikuläre Schmerzzustände im HWS Bereich, Schleudertrauma.

**KONTRAINDIKATIONEN:** Instabile Wirbelbrüche.

Hautverletzungen oder –erkrankungen im versorgten Körperabschnitt.  
**NEBENWIRKUNGEN:** Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

**VORSICHTSMASSNAHMEN:** Sollten sich während der Nutzung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsveränderungen, anhaltende Hautrötungen oder ungewöhnliche Reaktionen einstellen, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

**HINWEIS:** Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt, das von einem Arzt verschrieben und von qualifiziertem Fachpersonal angepasst wird und gemäß den Anweisungen des Arztes zu verwenden ist. Zwar wurden alle Anstrengungen unternommen, durch Einsatz modernster Technik maximale Funktionskompatibilität, Festigkeit, Beständigkeit und Komfort zu gewährleisten, jedoch ist dieses Produkt lediglich

ein Element des von einer medizinischen Fachkraft angeordneten gesamten Behandlungsprogramms. Es kann nicht garantiert werden, dass die Anwendung dieses Produkts Verletzungen verhindert. Da der Hersteller weder bei der Patientenauswahl, bei der Anpassung der Orthese oder bei der Unterweisung des Patienten und / oder der Überwachung der Verwendung der Orthese eine Rolle spielt, kann Thuasne nicht für die Ergebnisse verantwortlich gemacht werden, da diese Faktoren außerhalb der Kontrolle des Herstellers liegen.

**NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG.**

**MATERIALZUSAMMENSETZUNG:** Schale/Gurte/Auswahlknöpfe: Thermoplast. Bezug: Nylon/Polyester-Stoffbezug und Schaumstoff aus Urethan. Das Produkt enthält keinen Naturkautschuklatex.

**GEWÄHRLEISTUNG: Es gelten die aktuell gültigen gesetzlichen Bestimmungen.**

**GEWÄHRLEISTUNG:** Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, liegt die Gewährleistung im Rahmen der aktuell gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

**Außerhalb der USA, bitte kontaktieren Sie Ihren Händler von dem Sie dieses Produkt erhalten haben.**

Distrib.

**Thuasne Deutschland - Burgwedel**

Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177

**Thuasne Benelux - Nijkerk**

Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

**Thuasne Italia - Barlassina**

Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

**Thuasne España - Leganés**

Tel. +34 (0)91 - 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22

**Thuasne Czech Republic - Praha**

Tel. +420 602 189 582 / +420 606 189 582

**Thuasne Hungary - Budapest**

Tel./Fax (36) 1-2091143 / (36) 1-2099131

**Thuasne SK, s.r.o.**

Mokrň záhon 4 - 821 04 Bratislava

Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080

**Thuasne Begat - Nacka**

Tel. +46 8 716 25 15 - Fax +46 8 718 46 38

**Thuasne Polska Sp. z.o.o. - Łazy k/W-wy**

Tel. +48 (22) 797 30 48, Fax +48 (22) 757 77 36

**Thuasne Cervitex - Kfar Saba**

Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98

**Thuasne UK Ltd - Tunbridge Wells**

Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877

**Townsend, Thuasne USA - Bakersfield**

Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613

**Thuasne (Shanghai)**

www.thuasne.cn



4615 Shepard Street  
Bakersfield, CA 93313  
**800.432.3466** toll free  
**800.798.2722** toll free fax

ThuasneUSA.com

**MANUFACTURED FOR THUASNE USA**  
1000 CALLE CORDILLERA  
SAN CLEMENTE, CA 92673  
TEL 855.784-6600 | ThuasneUSA.com

**THUASNE SAS - 120, rue Marius AUFAN - CS 10032**  
92309 Levallois-Perret Cedex - France  
Initial CE: 05/2017

Subject to one or more patents listed on [www.vqorthocare.com/patents](http://www.vqorthocare.com/patents)

Con sujeción a una o más patentes enumeradas en [www.vqorthocare.com/patents](http://www.vqorthocare.com/patents)

Protégé par un ou plusieurs brevets répertoriés sur [www.vqorthocare.com/patents](http://www.vqorthocare.com/patents)

Unterliegt einem oder mehreren Patenten, wie gezeigt unter [www.vqorthocare.com/patents](http://www.vqorthocare.com/patents)



© 2017 ThuasneUSA  
L-0052 Rev. B



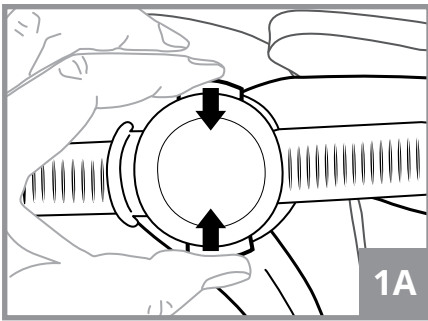
# Eclipse® Cervical Collar



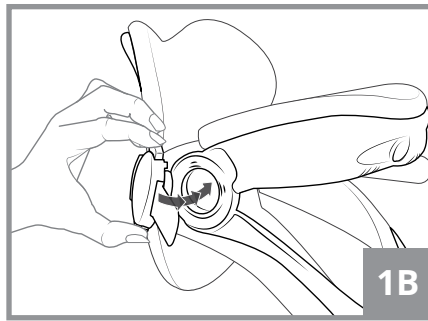
## Instructions for Use

Instructions for Use Eclipse® Cervical Collar and Eclipse® EXT Cervical Collar /  
Instrucciones para el Cuello Cervical Eclipse® y el Cuello Cervical Eclipse® EXT /  
Mode d'emploi Eclipse® collier cervical et Col Eclipse® EXT col de l'utérus/  
Gebrauchsanweisung für die Cervicalorthesen Eclipse und Eclipse EXT

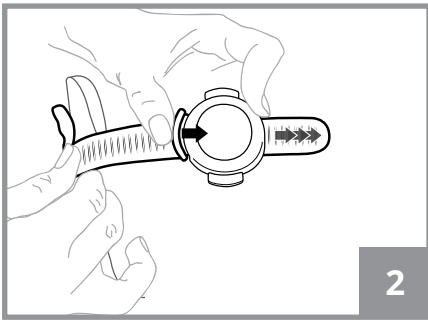
ThuasneUSA.com



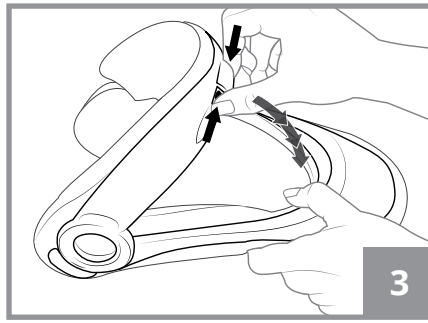
1A



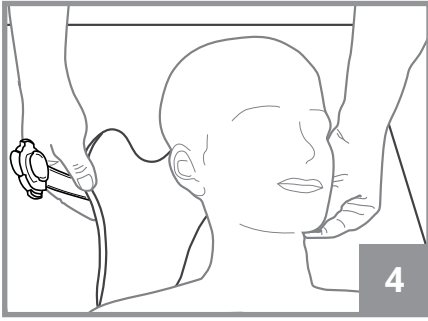
1B



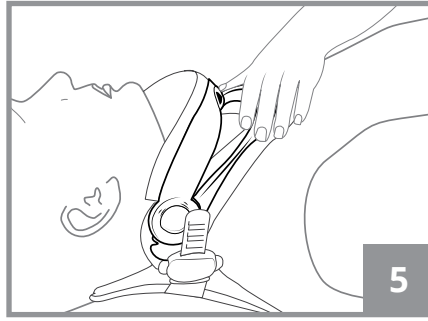
2



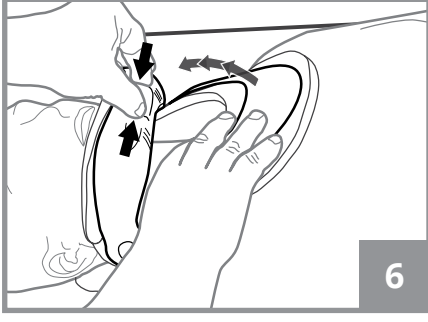
3



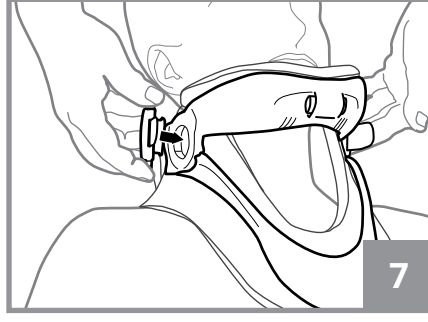
4



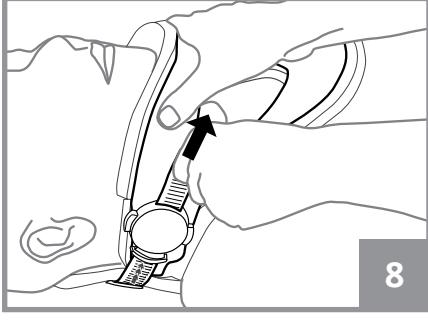
5



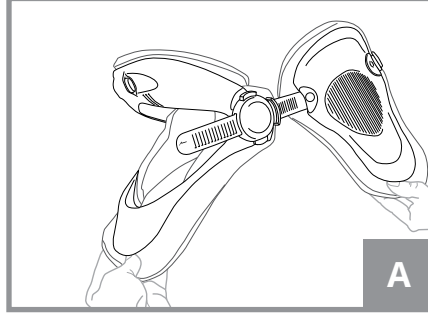
6



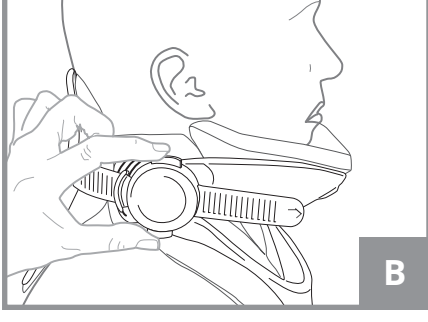
7



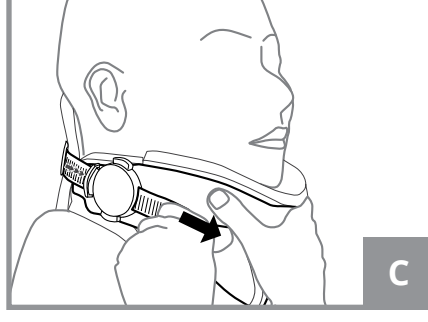
8



A



B



C

ENGLISH

**BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.**

**APPLICATION INSTRUCTIONS: SUPINE POSITION (LYING DOWN)**

- PREPARE BRACE:**
1. Remove back panel from front frame by pushing the top and bottom buttons of sizing disks (fig 1A). Lift off front frame (fig 1B). Repeat on other side.
  2. Loosen straps of back panel by pressing button located on back of sizing disk and slide sizing disk towards end of the strap (fig 2).
  3. Pinch chin buttons on front frame and lower to shortest position (fig 3).
- APPLICATION:**
1. With the patient lying down and the head in a neutral position, slide the back panel under the patient's neck (fig 4). Center the back panel with the straps between the ear and top of shoulder.
  2. Slide the front frame into position on the patient's neck (fig 5).
  3. While holding the chest piece, pinch the buttons on the chin piece and gently

**ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO, LEA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES EN SU TOTALIDAD Y CON DETENIMIENTO. LA APLICACIÓN CORRECTA ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DEL DISPOSITIVO.**

**INSTRUCCIONES DE APLICACIÓN: DECÚBITO DORSAL (ACOSTADO BOCA ARRIBA)**

- PREPARE EL APARATO ORTOPÉDICO:**
1. Quite el panel trasero del marco delantero presionando los botones superior e inferior de los discos de dimensionamiento (fig. 1A). Quite el marco delantero (fig. 1B). Repítalo del otro lado.
  2. Afloje las correas del panel trasero presionando el botón ubicado en el reverso del disco de dimensionamiento y deslice el disco de dimensionamiento hacia el extremo de la correa (fig. 2).
  3. Apriete los botones de la barbilla en el marco delantero y baje a la posición más corta (fig. 3).
- APLICACIÓN:**
1. Con el paciente acostado y la cabeza en una posición neutral, deslice el panel trasero debajo del cuello del paciente (fig. 4). Centre el panel trasero con las correas entre la oreja y la parte superior del hombro.

ESPAÑOL

**AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF, VEUILLEZ LIRE INTÉGRALEMENT ET ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST ESSENTIELLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.**

**INSTRUCIONS D'INSTALLATION: POSITION ALLONGÉE (SUR LE DOS)**

- PRÉPARER LE COLLIER:**
1. Retirez le panneau arrière du cadre avant en poussant les boutons supérieur et inférieur sur les disques de réglage (fig. 1A). Soulevez le cadre avant (fig. 1B). Répétez l'opération de l'autre côté.
  2. Desserrez les lanières en appuyant sur le bouton situé à l'arrière du disque de réglage et faites glisser le disque de réglage vers l'extrémité de la lanière (fig. 2).
  3. Pincez les boutons du menton sur le cadre avant et placez-le dans sa position la plus courte (fig. 3).
- INSTALLATION:**
1. Alors que le patient est allongé, la tête en position normale, glissez le cadre arrière sous le cou du patient (fig. 4). Centrez le panneau arrière à l'aide des lanières entre l'oreille et la partie supérieure de l'épaule.
  2. Glissez le cadre avant en place sur le cou du patient (fig. 5).

FRANÇAIS

**LESEN SIE SICH VOR VERWENDUNG DES PRODUKTS DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG UND GENAU DURCH. DAS RICHTIGE ANLEGEN IST FÜR DIE ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTION DES PRODUKTS UNERLÄSSLICH.**

**ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN IN RÜCKENLAGE**

- BEREITEN SIE DIE KRAUSE VOR:**
1. Nehmen Sie die hintere Platte vom vorderen Rahmen ab, indem Sie die sich oben und unten an der Größeneinstellscheibe befindlichen Knöpfe drücken (Abb. 1A). Heben Sie den Vorderrahmen ab (Abb. 1B). Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.
  2. Lösen Sie die Gurte an der hinteren Platte, indem Sie den sich auf der hinteren Seite der Größeneinstellscheibe befindlichen Knopf drücken, und schieben Sie die Scheibe in Richtung Gurtende (Abb. 2).
  3. Drücken Sie die Kinnknöpfe auf dem Vorderrahmen und senken Sie diesen auf die kürzeste Position herab (Abb. 3).
- ANLEGEN:**
1. Der Patient befindet sich der Rückenlage mit dem Kopf in neutraler Stellung: schieben Sie die hintere Platte unter den Nacken des Patienten (Abb. 4). Zentrieren Sie die hintere Platte mit den Gurten zwischen Ohr und oberer Schulter.

DEUTSCH

2. raise to the desired neutral position so the patient's chin rests on the foam liner (fig 6).
4. Snap the sizing disks of the back panel into the openings on both sides of the front frame (fig 7).
5. Hold the front frame by the chin piece with one hand and pull each strap forward to adjust the size until the back panel is comfortably snug against the back of the neck. The strap lengths should be even on both sides (fig 8).

**APPLICATION INSTRUCTIONS: SEATED POSITION**

- PREPARE BRACE:**
1. Remove back panel from front frame on one side by pushing the top and bottom buttons of sizing disk (fig 1A). Lift off front frame. (fig 1B, A).
  2. Loosen the straps by pressing the button located on back of sizing disk and slide sizing disk towards end of the strap (fig 2).
  3. Pinch chin buttons of front frame and lower to shortest position.
- APPLICATION:**
1. With the patient sitting and head in a neutral position, slide the front frame into position on the patient's neck. Secure the back panel to the front frame by snapping in the sizing disk on the opposite side (fig B).

2. Deslice el marco delantero en su posición sobre el cuello del paciente (fig. 5).
3. Mientras sostiene la pieza del pecho, apriete los botones en la pieza de la barbilla y levántelos hasta llegar a la posición neutral deseada para que la barbilla del paciente descanse en el revestimiento de espuma (fig. 6).
4. Presione los discos de dimensionamiento del panel trasero dentro de las aberturas a ambos lados del marco delantero (fig. 7).
5. Sostenga el marco delantero de la pieza de la barbilla con una mano y tire cada correa hacia adelante para ajustar el tamaño hasta que el panel trasero esté ajustado cómodamente contra la parte trasera del cuello. Los extremos de la correa deben ser iguales de ambos lados (fig. 8).

**INSTRUCCIONES DE APLICACIÓN: POSICIÓN SENTADO**

- PREPARE EL APARATO ORTOPÉDICO:**
1. Quite el panel trasero del marco delantero de un lado presionando los botones superior e inferior del disco de dimensionamiento (fig. 1A). Quite el marco delantero (fig. 1B, A).
  2. Afloje las correas presionando el botón ubicado en el reverso del disco de dimensionamiento y deslice el disco de dimensionamiento hacia el extremo de la correa (fig. 2).
  3. Apriete los botones de la barbilla en el marco delantero y baje a la posición más

3. Tout en maintenant la pièce thoracique, pincez les boutons du support mentonnier et soulevez en douceur jusqu'à la position neutre souhaitée afin que le menton du patient repose sur la garniture de mousse (fig. 6).
4. Insérez les disques de réglage du panneau arrière dans les ouvertures situées des deux côtés du cadre avant (fig. 7).
5. Maintenez le cadre avant par le support mentonnier d'une main et tirez chaque lanière vers l'avant afin de régler la taille jusqu'à ce que le panneau arrière soit confortablement appuyé contre la nuque. La longueur des lanières doit être égale des deux côtés (fig. 8).

**INSTRUCIONS D'INSTALLATION: POSITION ASSISE**

- PRÉPARER LE COLLIER:**
1. Retirez le panneau arrière du cadre avant par un côté en poussant les boutons supérieur et inférieur du disque de réglage (fig. 1A). Soulevez le cadre avant (fig. 1B, A).
  2. Desserrez les lanières en appuyant sur le bouton situé à l'arrière du disque de réglage et faites glisser le disque de réglage vers l'extrémité de la lanière (fig. 2).
  3. Pincez les boutons du menton sur le cadre avant et placez-le dans sa position la plus courte.
- INSTALLATION:**

2. Schieben Sie den vorderen Rahmen in die entsprechende Position am Hals des Patienten (Abb. 5).
3. Drücken Sie, während Sie die Brustplatte festhalten, auf die Knöpfe des Kinnhalters, und heben Sie diesen langsam zur gewünschten neutralen Position an, sodass das Kinn des Patienten auf der Schaumstoffpolsterung aufliegt (Abb. 6).
4. Lassen Sie die Größeneinstellscheiben in der hinteren Platte in die Öffnungen auf beiden Seiten des Vorderrahmens (Abb. 7) einrasten.
5. Halten Sie den Vorderrahmen mit einer Hand an der Kinnauflage fest, und ziehen Sie jeden Gurt zur Größenjustierung nach vorn, sodass die hintere Platte bequem bündig auf dem Nacken aufliegt. Die Gurtlängen sollten auf beiden Seiten gleich sein (Abb. 8).

**ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN IM SITZEN**

- BEREITEN SIE DIE KRAUSE VOR:**
1. Nehmen Sie die hintere Platte vom vorderen Rahmen auf einer Seite ab, indem Sie den oberen und unteren Knopf der Größeneinstellscheibe (Abb. 1A) drücken. Entfernen Sie den Vorderrahmen (Abb. 1B, A).
  2. Lösen Sie die Gurte, indem Sie den sich auf der hinteren Seite der Größeneinstellscheibe befindlichen Knopf drücken, und schieben Sie die Scheibe Richtung Gurtende (Abb. 2).

2. While holding the chest piece, pinch the buttons on the chin piece and gently raise to the desired position so the patient's chin rests on the foam liner (fig 6).
  3. Hold the front frame by the chin piece with one hand and pull each strap forward to adjust the size until the back panel is comfortable snug against the back of the neck. The strap lengths should be even on both sides (fig 8, C).
- NOTE: The patient should be in a neutral position and their chin should be well supported by the front frame. Ensure that the back edge of the front panel does not press on the throat and that the chin does not hang over the front of the frame. Readjust straps if needed.**

2. Deslice el marco delantero de la pieza de la barbilla con una mano y tire cada correa hacia adelante para ajustar el tamaño hasta que el panel trasero esté ajustado cómodamente contra la parte trasera del cuello. Los extremos de la correa deben ser iguales de ambos lados (fig. 8, C).
  2. Mientras sostiene la pieza del pecho, apriete los botones en la pieza de la barbilla y levántelos hasta llegar a la posición deseada para que la barbilla del paciente descanse en el revestimiento de espuma (fig. 6).
  3. Sostenga el marco delantero de la pieza de la barbilla con una mano y tire cada correa hacia adelante para ajustar el tamaño hasta que el panel trasero esté ajustado cómodamente contra la parte trasera del cuello. Los extremos de la correa deben ser iguales de ambos lados (fig. 8, C).
- NOTA: El paciente debería estar en una posición neutral y su barbilla debería estar bien apoyada contra el marco delantero. Asegúrese de que el borde trasero del panel delantero no presione en la garganta y que la barbilla no cuelgue sobre la parte delantera del marco. Reajuste las correas si es necesario.**

**APLICACIÓN:**

1. Con el paciente sentado y la cabeza en una posición neutral, deslice el marco delantero en su posición en el cuello del paciente. Asegure el panel trasero con el marco delantero presionando en el disco de dimensionamiento en el lado opuesto (fig. B).
  2. Mientras sostiene la pieza del pecho, apriete los botones en la pieza de la barbilla y levántelos hasta llegar a la posición deseada para que la barbilla del paciente descanse en el revestimiento de espuma (fig. 6).
  3. Sostenga el marco delantero de la pieza de la barbilla con una mano y tire cada correa hacia adelante para ajustar el tamaño hasta que el panel trasero esté ajustado cómodamente contra la parte trasera del cuello. Los extremos de la correa deben ser iguales de ambos lados (fig. 8, C).
- NOTA: El paciente debería estar en una posición neutral y su barbilla debería estar bien apoyada contra el marco delantero. Asegúrese de que el borde trasero del panel delantero no presione en la garganta y que la barbilla no cuelgue sobre la parte delantera del marco. Reajuste las correas si es necesario.**

1. Alors que le patient se tient assis, la tête en position normale, glissez le cadre avant en place sur le cou du patient. Attachez le panneau arrière au cadre avant en fermant le disque de réglage du côté opposé (fig. B).
  2. Tout en maintenant la pièce thoracique, pincez les boutons du support mentonnier et soulevez-le en douceur jusqu'à la position souhaitée afin que le menton du patient repose sur la garniture de mousse (fig. 6).
  3. Maintenez le cadre avant par le support mentonnier d'une main et tirez chaque lanière vers l'avant afin de régler la taille jusqu'à ce que le panneau arrière soit confortablement appuyé contre la nuque. La longueur des lanières doit être égale des deux côtés (fig. 8, C).
- REMARQUE: Le patient doit être en position normale et son menton doit être bien soutenu par le cadre avant. Vérifiez que le bord arrière du panneau avant n'appuie pas contre la gorge et que le menton ne dépasse pas par dessus l'avant du cadre. Réglez les lanières si nécessaire.**

**INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS:**

**RETIRAR EL COLLIER:** Serrez los botones superior e inferior del disco de regulación sur **UN CÔTÉ SEULEMENT** et ouvrez le collier. Retirez doucement

3. Drücken Sie die Kinnknöpfe auf dem Vorderrahmen, und senken Sie diesen auf die kürzeste Position herab.
- ANLEGEN:**
1. Schieben Sie den vorderen Rahmen in die entsprechende Position am Hals des mit dem Kopf in neutraler Stellung sitzenden Patienten. Befestigen Sie die hintere Platte am Vorderrahmen, indem Sie diese in die Größeneinstellscheibe auf der gegenüberliegenden Seite einrasten lassen (Abb. B).
  2. Drücken Sie, während Sie die Brustplatte festhalten, auf die Knöpfe des Kinnhalters, und heben Sie diesen langsam in die gewünschte Position, sodass das Kinn des Patienten auf der Schaumstoffpolsterung aufliegt (Abb. 6).
  3. Halten Sie den Vorderrahmen mit einer Hand an der Kinnauflage fest, und ziehen Sie jeden Gurt zur Größenjustierung nach vorn, sodass die hintere Platte bequem bündig auf dem Nacken aufliegt. Die Gurtlängen sollten auf beiden Seiten gleich sein (Abb. 8, C).
- HINWEIS: Der Patient sollte sich in einer neutralen Position befinden und sein Kinn sollte vom Vorderrahmen gestützt werden. Stellen Sie sicher, dass die hintere Kante des Vorderrahmens nicht gegen den Hals drückt und dass das Kinn nicht über das vordere Ende des Rahmens hinausragt. Justieren Sie ggf. nochmals die Gurte.**

**ADDITIONAL INSTRUCTIONS:**  
**REMOVE BRACE:** Squeeze top and bottom buttons of the sizing disk on **ONE SIDE ONLY** and open the collar. Gently remove from neck. Size is set for next application.  
**RE-APPLY BRACE:** With one side detached and head in a neutral position, slide the front frame into place supporting the chin and then wrap the back panel around and secure the other side. Straps do not need to be re-adjusted unless they are uncomfortable.  
**WIDE BACK PANEL:** Remove sizing disks from standard back and apply to wide back panel straps.  
**CLEANING INSTRUCTIONS:** Frame can be cleaned with a damp cloth. Liners can be hand washed in warm (86°F/30°C) water with mild soap. AIR DRY. Do not put liners in the dryer or use other heat source to dry.  
**NOTE: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause irritation and deteriorate materials.**

**INSTRUCCIONES ADICIONALES:**  
**CÓMO QUITAR EL APARATO ORTOPÉDICO:** Apriete los botones superior e inferior del disco de dimensionamiento en **SOLO UN LADO** y abra el collar. Quite el cuello suavemente. El tamaño está preparado para la próxima aplicación.  
**NUEVA APLICACIÓN DEL APARATO ORTOPÉDICO:** Con un lado desprendido y la cabeza en una posición neutral, deslice el marco delantero en su lugar, apoyado sobre la barbilla, y luego envuelva el panel trasero alrededor y asegure el otro lado. No es necesario reajustar las correas a menos que no resulten cómodas.  
**PANEL TRASERO ANCHO:** Quite los discos de dimensionamiento del estándar trasero y aplique a las correas del panel trasero ancho.  
**INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR:** El marco puede limpiarse con un paño húmedo. Los revestimientos pueden lavarse con agua caliente (86°F/30°C) y poco jabón. SECAR AL AIRE. No ponga los revestimientos en la secadora ni utilice otra fuente de calor para secarlos.  
**NOTA: Si no se enjuaga cuidadosamente, los restos de jabón podrían causar irritación o el deterioro de los materiales.**

le collier. La taille est réglée pour la prochaine mise en place.  
**REMETTRE LE COLLIER EN PLACE:** Alors qu'un côté est détaché et que la tête est en position normale, faites glisser le cadre avant en place en soutenant le menton, puis mettez en place le panneau arrière autour du cou et attachez l'autre côté. Il n'est pas nécessaire de régler à nouveau les lanières, sauf si elles provoquent une gêne.  
**PANNEAU ARRIÈRE LARGE:** Retirez les disques de réglage du dos standard et appliquez-les sur les lanières du panneau arrière large.  
**INSTRUCIONS DE NETTOYAGE:** Le cadre peut être nettoyé avec un chiffon humide. Les garnitures sont lavables à la main à l'eau tiède (30 °C) et au savon doux. LAISSEZ SÈCHER À L'AIR LIBRE. Ne séchez pas les garnitures au sèche-linge et n'utilisez pas d'autre source de chaleur pour les sécher.  
**REMARQUE: Si les garnitures ne sont pas correctement rincées, des résidus de savon peuvent provoquer une irritation et détériorer le tissu.**

**ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN:**  
**ENTFERNEN DER KRAUSE:** Drücken Sie den oberen und unteren Knopf der Größeneinstellscheibe **NUR AUF EINER SEITE** und öffnen Sie den Kragen. Nehmen Sie die Krause vorsichtig vom Hals ab. Die Größe ist für die nächste Anwendung eingestellt.  
**KRAUSE WIEDER ANLEGEN:** Schieben Sie nach der Abnahme einer Seite und mit dem Kopf in neutraler Stellung den vorderen Rahmen in die entsprechende Position zum Abstützen des Kinns, legen Sie dann die hintere Platte entsprechend an und sichern die gegenüberliegende Seite. Eine Anpassung der Gurte ist in der Regel nicht notwendig, es sei denn, dass sie unbequem sitzen.  
**PFLEGEHINWEISE:** Der Rahmen kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Der Bezug kann per Handwäsche in warmen Wasser (86°F/30°C) mit milder Seife gewaschen werden. **NUR AN DER LUFT TROCKNEN.** Der Bezug darf nicht im Trockner oder mithilfe einer anderen Hitzequelle getrocknet werden.  
**HINWEIS: Durch unzureichendes Ausspülen bedingte Seifenerückstände können Hautreizungen hervorrufen und zum vorzeitigen Materialverschleiß führen.**